Образац 4 Г

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: Италијанистика
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата: Јелена Дрљевић

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Јелена, Ранко, Дрљевић
- Датум и место рођења: 17. 05. 1979, Београд
- Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: Доцент за италијански језик
- Научна, односно уметничка област: Италијанистика

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2002.

Мастер:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2008
- Ужа научна, односно уметничка област: Италијанистика

Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:
- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2014.
- Наслов дисертације: *Настава лексике и развој лексичке компетенције у почетној настави италијанског језика на академским студијама*
- Ужа научна, односно уметничка област: Италијанистика

Досадашњи избори у наставна и научна звања:
2021: Доцент за италијански језик (Филолошки факултет Универзитета у Београду)
2015: Доцент за италијански језик (Филолошки факултет Универзитета у Београду)
2012: Лектор за италијански језик (Филолошки факултет Универзитета у Београду)

3) Испуњени услови за избор у звање <u>ванредног професора</u>

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ за први избор у звање ванредног професора:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**оцена / број година радног искуства**
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада добијена у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	4,64
3	Искуство у педагошком раду са студентима	9 година

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број менторства / учешћа у комисији и др.**
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	**Број радова, саопштења, цитата и др.**	**Навести часописе, скупове, књиге и друго**
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.	1 (М23) 1 (М24) 4 (М51)	1. Дрљевић, J. (2015). Значај лексичких дефиниција у успостављању везе између форме и значења лексема на почетном

	По члану 14. Правилника о категоризацији и рангирању научних часописа (http://www.mpn.gov.rs/wp-content/uploads/2021/01/Pravilnik-o-kategorizaciji-i-rangiranju-naucnih-casopisa-159_2020-115-1.pdf), категорији М23 припадају и часописи на листама ERIH+ (https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/).		нивоу учења италијанског као страног језика. *Наслеђе, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, Vol. XII, Issue 31, 161–178. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет. (М51) 2. Drljević, J. (2016). Konsekutivno prevođenje u akademskom kontekstu: Iskustvo sa srbofonim studentima italijanskog kao LS. *Анали филолошког факултета*, XXVIII, Vol. 1. 241–252. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду. (М51) 3. Дрљевић, J. (2018). Преводилачке универзалије у преводима економских текстова са италијанског на српски језик и њихове импликације у настави страног језика струке. *Наслеђе, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, Vol. XIV, Issue 39, 151–167. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет. (М24) 4. Hajdu, D., Drljević, J. (2018). Uticaj vladajućih kognitivnih kulturnih modela i vrednosti na uvredljive izraze vezane za figuru majke u švedskom i italijanskom jeziku. *Komunikacija i kultura online. Elektronski časopis za jezik, komunikaciju i kulturu*, God. 9, br. 9, 59–75. ISSN 2217-4257. http: //www.komunikacijaikultura.org/ (M23) 5. Drljević, J. (2019). Insegnare i linguaggi settoriali di una ls a livello universitario (il caso della lingua italiana). Il ruolo e le competenze dell'insegnante e dello studente. [Настава страног језика струке на универзитетском нивоу (случај италијанског језика). Улога и компетенције наставника и студената]. *Анали филолошког факултета*, Vol. 31, No. 1, 213–232. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду. (М51) 6. Дрљевић, J. (2021).

			Комуникативна функција уметнутих реченица у делу *Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo* Галилеа Галилеја. *Philologia Mediana*, Год. XIII, број 13, 727–738. Ниш: Филозофски факултет, Универзитет у Нишу. (M51)
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		1. октобар–децембар 2015. *World Wide Style* second edition project – пројекат мобилности Универзитета у Торину (Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne). 2. 2019/2020 и 2020/2021 *Esplorare (con) i Dizionari Digitali* (https://esploradizionari.i-learn.unito.it/) у сарадњи са професорком Карлом Марело (Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne), Универзитет у Торину.
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		Drljević, J. (2021). *O italijanskom jeziku nauke i struke od srednjeg veka do danas*. Beograd: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu. ISBN: 978-86-6153-653-3
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33	2 (M33)	1. Piletić, D., Drljević, J. (2015). Il ruolo della traduzione nell'insegnamento del lessico di lingua italiana come LS a livello universitario. [Улога превођења у настави лексике италијанског као страног језика на универзитетском нивоу]. U: Nikodinovska, R. (prir.), *Atti del Convegno internazionale "Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani"* (469–481). Skopje: Edizione dell'Università "Ss. Cirilo e Metodio". 2. Drljević, J. (2016). Insegnamento dei linguaggi settoriali negli studi filologici. Esperienza con gli apprendenti serbofoni d'italiano LS. [Настава језика струке на филолошким студијама. Искуство са србофоним студентима италијанског као страног језика]. U: Scotti Jurić, R., Poropat Jeletić, N., Matticchio E.

			(prir.), *Atti del Convegno internazionale "Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo"* (493–506). Roma: Aracne editrice.
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.	1 (М63)	Drljević, J. (2021). Izazovi u izvođenju online nastave italijanskog jezika u akademskom kontekstu. U: Jeremić, I., Nikolić, N., Koruga, N. (prir.), *Zbornik radova sa Nacionalnog naučnog skupa „Vaspitanje i obrazovanje u digitalnom okruženju"* (187–192). Beograd: Filozofski fakultet Univerziteta u Beogradu, Institut za pedagogiju i andragogiju.
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. *(за поновни избор ванр. проф)*		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. *(за поновни избор ванр. проф)*		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. *(за поновни избор ванр. проф)*		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		

24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	19	1. Drljević, J. (2010). Uloga informatičkog jezičkog materijala u razvoju autonomnog učenja italijanskog jezika. U: Vučo, J. & Milatović, B. (prir.), *Autonomija učenika i nastavnika u učenju i nastavi jezika* (400–408). Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore. 2. Drljević, J. (2010). Politička korektnost i jezičke promene. Primer italijanskog jezika. U: Ilić, M. B. & Lopičić, V. (prir.), *Jezik, književnost, promene* (150–159). Niš: Filozofski fakultet. 3. Drljević, J. (2011). Učenje i usvajanje leksike. Specifičnosti leksike u usvajanju produktivnih jezičkih veština. *Savremena proučavanja jezika i književnosti* (441–450). Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet. 4. Drljević, J. (2011). Stavovi studenata u okviru akademskog obrazovanja nastavnika italijanskog jezika. Studija slučaja. U: Vučo, J. & Milatović, B. (prir.), *Stavovi promjena – promjena stavova* (208–215). Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore. 5. Drljević, J. (2011). Nastava leksike stranog jezika na akademskim studijama. In: Akbarov, A. (ed.), *Languages for Specific Purposes in Theory and Practice* (159–168). Cambridge Scholars Publishing (United Kingdom). 6. Drljević, J. (2012). Acquisizione del lessico nello studio dell'italiano L2 a livello iniziale. [Усвајање лексике у учењу италијанског као другог језика на почетном нивоу]. In: Pirvu, E. (ed.), *La lingua e la letteratura italiana in Europa*. *Atti del Convegno Internazionale di Studi di Craiova* (111–123). Craiova: Editura Universitaria. 7. Drljević, J. (2012). Ciljna grupa i tipologija zadataka u stvaranju govornog korpusa italijanskog kao

			J2. Projekat Esnakit. У: Вранеш, А., Марковић, Љ. & Александер, Г. (прир.), *Учење на даљину и интерактивна настава* (285–293). Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду и Народна библиотека, Канзас: Универзитет Емпорија. 8. Drljević, J. (2012). Receptivna i produktivna leksika u učenju stranog jezika. *Анали Филолошког факултета*, XXIV (2), 111–119. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду. 9. Drljević, J. (2013). Insegnamento del lessico d'italiano L2. Alcuni aspetti glottodidattici. [Настава лексике италијанског као другог језика. Неки глотодидактички аспекти]. *Italica Belgradensia*, Vol. 2. 276–291. Beograd: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu. 10. Drljević, J. (2013). Individualna leksika i stilske kolokacije u delu Gorana Petrovića. U: Вучо, J. & Половина, В. (прир.), *Филолошка истраживања данас. Савремени токови у лингвистичким истраживањима*, III (2), 379–395. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду. 11. Drljević, J. (2014). Alcuni percorsi d'evoluzione nell'insegnamento del lessico LS. [Неки развојни токови у настави лексике страног језика]. *Italica Belgradensia*, Vol. 2. 77–92. Beograd: Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu. 12. Drljević, J. (2014). Mogućnosti razvoja kolokacione kompetencije na početnom nivou učenja italijanskog kao LS na akademskim studijama. U: Гудурић, С. & Стефановић, М. (прир.), *Језици и културе у времену и простору*, III (599–606). Нови Сад: Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду.

			13. Drljević, J. (2015). Attività ludiche nell'insegnamento del lessico d'italiano LS: Forme e significati. [Лудичке активности у настави лексике италијанског као страног језика: Облици и значења]. In: Klimkiewicz, A., Malinowska, M., Paleta, A. & Wrana, M. (eds.), *L'Italia e la cultura europea* (517–525). Firenze: Franco Cesati Editore. 14. Дрљвић, J. (2015). Значај лексичких дефиниција у успостављању везе између форме и значења лексема на почетном нивоу учења италијанског као страног језика. *Наслеђе, часопис за књижевност, језик, уметност и културу*, XII (31), 161–178. Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет. 15. Piletić, D., Drljević, J. (2015). Il ruolo della traduzione nell'insegnamento del lessico di lingua italiana come LS a livello universitario. [Улога превођења у настави лексике италијанског као страног језика на универзитетском нивоу]. In: Nikodinovska, R. (ed.), Atti del convegno internazionale *Parallelismi linguistici, letterari e culturali – 55 anni di studi italiani*, (469–481). Skopje: Edizione dell'Università "Ss. Cirillo e Metodio". 16. Drljević, J. (2016). Insegnamento dei linguaggi settoriali negli studi filologici. Esperienza con gli apprendenti serbofoni d'italiano LS. [Настава језика струке на филолошким студијама. Искуство са србофоним студентима италијанског као страног језика]. In: Scotti Jurić, R., Poropat Jeletić, N. & Matticchio E. (eds.), *Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo* (493–506). Roma: Aracne editrice int.le S.r.l. 17. Drljević, J. (2016). Konsekutivno prevođenje u

			akademskom kontekstu: Iskustvo sa srbofonim studentima italijanskog kao LS. *Анали Филолошког факултета*, XXVIII (1), 241–252. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду. 18. Hajdu, D. & Drljević, J. (2018). Uticaj vladajućih kognitivnih kulturnih modela i vrednosti na uvredljive izraze vezane za figuru majke u švedskom i italijanskom jeziku. *Komunikacija i kultura online. Elektronski časopis za jezik, komunikaciju i kulturu*, God. 9, br. 9, 59–75. Dostupno na: http: //www.komunikacijaikultura.org 19. Drljević, J. (2019). Insegnare i linguaggi settoriali di una ls a livello universitario (il caso della lingua italiana). Il ruolo e le competenze dell'insegnante e dello studente. [Настава страног језика струке на универзитетском нивоу (случај италијанског језика). Улога и компетенције наставника и студената]. *Анали Филолошког факултета*, XXXI (1), 213–232. Београд: Филолошки факултет, Универзитет у Београду.

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	*Заокружити ближе одреднице* *(најмање по једна из 2 изабрана услова)*
<u>1. Стручно-професионални допринос</u>	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. <u>Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</u> 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима. 3. Ментор при изради мастер радова: - Александра Ђонић, Италијански језик струке у области машинства: анализа стручних термина у упутству за употребу машине за обраду дрвета, 26. 6. 2020. - Наташа Јанковић, Језик струке у области гастрономије, 26. 6. 2020. - Јована Добријевић, Језик струке у области медицине: анализа језика у доба здравствене кризе, 14. 7. 2020. - Бојана Парента, Језик струке у области економије: анализа

	стручних термина у програму економских мера Републике Италије у борби против КОВИД-19, 1. 10. 2020. - Магдалена Вуловић, Италијански језик физике – анализа текстова из уџбеника и дивулгативне штампе, 9. 2. 2021. Члан комисије за одбрану мастер радова: - Ана Живковић, Регистри у италијанском језику на примеру компаративне анализе прве и последње новеле Бокачовог *Декамерона*, 15. 9. 2021. - Маја Вуловић, Изазови превођења хумора у делима Стефана Бенија, 30. 9. 2021.
<u>2. Допринос академској и широј заједници</u>	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. <u>2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</u> 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. <u>4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</u> 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке. 2. Члан Већа докторских студија (гласањем на VII електронској седници Изборног и Наставно-научног већа која је одржана од 20. 4. 2021. до 26. 4. 2021). 4. *Развој језичких компетенција код ученика средњошколског узраста*, у коауторству са проф. др Јулијаном Вучо и доц. др Катарином Завишин. Семинар је организовала Фондација Темпус у оквиру Недеље страних језика, 3. и 4. октобра 2018. у хотелу Метропол у Београду. *Особености ефикасних дидактичких интервенција с циљем развоја компетенција ученика италијанског као страног језика*, у коауторству са доц. др Невеном Цековић, доц. др Наташом Јанићијевић и др Миленом Поповић. Семинар је акредитовао Завод за унапређивање образовања и васпитања (ЗУОВ) и реализован је у сарадњи са Центром за стално образовање и евалуацију 25. 5. 2019. на Филолошком факултету Универзитета у Београду. *Писана продукција, КЛИЛ и пројектно оријентисана настава страног језика*, у коауторству са проф. др Јулијаном Вучо и доц. др Катарином Завишин. Семинар је реализован у сарадњи са Италијанским институтом за културу и одржан 7. 12. 2019. у Италијанском институту за културу у Београду. *L'insegnamento delle lingue straniere online e l'approccio comunicativo [Онлајн настава страних језика и комуникативни приступ]*, у коауторству са проф. др Јулијаном Вучо и доц. др Катарином Завишин. Семинар је реализован у сарадњи са Филолошким факултетом Универзтета у Београду и Италијанским институтом за културу у Београду и одржан online 20. 3. 2021.

3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству. 6. На позив Филолошког факултета Универзитета Црне Горе са седиштем у Никшићу одржала је 15. 3. 2019. предавања на следеће теме: Италијански језик струке – између теорије и праксе и Усмено превођење у 21. веку. На позив Катедре за стране језике и књижевности и модерне културе Универзитета у Торину одржала је путем платформе Webex 26. 3. 2021. године предавање *Увод у усмено (консекутивно) превођење*.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Из свега наведеног закључујемо да др Јелена Дрљевић у потпуности испуњава све Законом

о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду и Статутом Филолошког факултета прописане услове за избор у звање за које конкурише. На основу неспорног научног доприноса, академских активности и одличних резултата педагошког рада, Комисија са изразитим задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да **др Јелену Дрљевић изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Италијанистика, предмет Италијански језик**.

У Београду, 10. јануара 2022. године

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

Др Мила Самарџић, редовни професор
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Др Александра Шуваковић, ванредни професор
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу

Др Данијела Ђоровић, ванредни професор
Филозофски факултет Универзитета у Београду